



MANUAL DE USO

CARMEN PLUS



GUARDA
il VIDEO-TUTORIAL



TECNOVAP
L'ARTE DEL VAPORE



TECNOVAP S.R.L. - Via dei Sassi 1/a, 37026 Pescantina, Verona - Italy



+39 045 67 67 252



sales@tecnovap.com / info@tecnovap.com



www.tecnovap.it

Estimado Cliente,

Deseamos felicitarlo por su elección.

Para mejorar y actualizar continuamente la producción, ofreciendo modelos cada vez más innovadores, TECNOVAP ha estudiado, diseñado y fabricado **CARMEN PLUS**, un modelo combinado de limpieza que combina la fuerza del vapor con la energía de la aspiración.

Este producto se presenta con una fiable caldera de acero inoxidable, que permite obtener una salida potente y constante de vapor (24 horas al día) gracias al sistema de recarga automática.

CARMEN PLUS también incorpora un depósito de detergente separado para la inyección de detergente a 90-160°C.

A la potencia del vapor, es decir de la limpieza ecológica por antonomasia, TECNOVAP ha combinado un potente aspirador que logra aspirar sólidos y líquidos.

CARMEN PLUS es la solución ideal para la limpieza y desinfección. Con los varios accesorios disponibles, limpia, desinfecta y quita la suciedad, eliminando completamente también la flora bacteriana escondida en los lugares más difíciles.

Interpretación de los símbolos aplicados en el aparato

ANTES DE UTILIZAR EL APARATO, LEA Y SIGA ESTAS INSTRUCCIONES PARA EL USO.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES PARA EL USO PARA PODERLAS CONSULTAR EN FUTURO O PARA ENTREGARLAS A LOS SUCESIVOS PROPIETARIOS.

ANTES DE REALIZAR LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA, LEA LAS NORMAS DE SEGURIDAD MENCIONADAS EN ESTE MANUAL.

CUALQUIER DAÑO CAUSADO POR EL TRANSPORTE DEBE SER COMUNICADO LO ANTES POSIBLE A SU DISTRIBUIDOR.



¡ATENCIÓN!
VAPOR.... PELIGRO DE QUEMADURAS



¡ATENCIÓN!

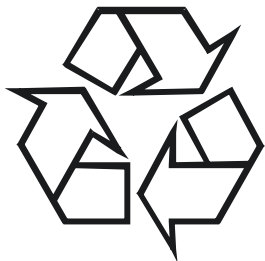


LEA EL MANUAL DEL OPERADOR.



NO DIRIJA EL CHORRO DE VAPOR CONTRA PERSONAS, ANIMALES, EQUIPOS BAJO TENSIÓN O EL APARATO MISMO.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



TODOS LOS EMBALAJES SON RECICLABLES. LOS EMBALAJES NO SE DEBEN ARROJAR EN LOS RESIDUOS DOMÉSTICOS Y DEBEN ENTREGARSE A LOS CENTROS DE RECOGIDA.



LOS APARATOS EN DESUSO CONTIENEN MATERIALES RECICLABLES PRECIOSOS Y, POR LO TANTO, DEBERÁN ENTREGARSE A LOS CENTROS DE RECOGIDA RESPECTIVOS. APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS, BATERÍAS, ACEITE Y SUSTANCIAS SIMILARES NO DEBEN SER ABANDONADOS EN EL MEDIO AMBIENTE. POR LO TANTO, DESÉCHELOS A TRAVÉS DE LOS SISTEMAS DE RECOGIDA SELECTIVA.

LAS SUSTANCIAS COMO EL ACEITE PARA MOTORES, GASÓLEO, GASOLINA O DIÉSEL NO DEBEN DISPERSARSE EN EL MEDIO AMBIENTE. POR LO TANTO, PROTEJA EL SUELO Y ELIMINE EL ACEITE USADO DE ACUERDO CON LAS NORMAS AMBIENTALES.

El usuario puede entregar el aparato para su eliminación incluso al distribuidor en el momento de la compra de un nuevo aparato equivalente en razón de uno a uno.

ÍNDICE

1. PREVENCIÓN DE RIESGOS
2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
3. NOMENCLATURA
4. INSTRUCCIONES PARA EL USO
5. MANTENIMIENTO
6. ANTES DE CONTACTAR CON EL CENTRO DE ASISTENCIA
7. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

1. PREVENCIÓN DE RIESGOS

1.1 COMPONENTES DE SEGURIDAD

VÁLVULA DE SEGURIDAD Este aparato incorpora dos válvulas de seguridad aptas para proteger la seguridad del aparato si los otros elementos de control principales (a causa de un fallo) no funcionaran correctamente. Debido a la extrema importancia de estos componentes y para no comprometer la seguridad del aparato, se recomienda hacerlos sustituir (en un centro de asistencia autorizado) cada 2 años a partir de la fecha de compra.

PRESOSTATO Este aparato utiliza un presostato para el control y el mantenimiento de la presión en los niveles predeterminados (véase “rated pressure” – presión nominal - en la placa de características aplicada en el aparato). Si se verificara una fuga de vapor en la parte inferior del aparato significa que su funcionamiento está comprometido y se ha activado la válvula de seguridad para limitar la presión dentro de la caldera. **Se recomienda no utilizar el aparato, desconectar inmediatamente la alimentación y consultar con el servicio de asistencia técnica.**

TERMOSTATOS El equipo incorpora 4 termostatos para el control de la sobret temperatura; en caso de que el sistema principal de control de la temperatura no funcionara correctamente, los termostatos se activarán permanentemente desactivando el calentamiento de la caldera. Desconecte la alimentación y consulte con el servicio de asistencia técnica.

1.2 MEDIDAS A SEGUIR

-  Si el aparato presentara un funcionamiento incorrecto o una situación de fallo, se recomienda no abrir ni quitar piezas de la máquina por ningún motivo, desconecte la clavija de alimentación y póngase en contacto con un centro de servicio de asistencia autorizado o con el punto de venta donde se ha comprado el producto.
-  La conexión a la red eléctrica debe ser realizada por un electricista cualificado y debe cumplir con los contenidos de la norma IEC 60364-1.
-  Si el cable de alimentación estuviera dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica o por una persona con una cualificación similar, a fin de prevenir cualquier riesgo.
-  Se recomienda que la alimentación eléctrica de este aparato incluya un diferencial que pueda interrumpir la alimentación si la corriente de dispersión a tierra supera los 30mA durante 30 ms o un dispositivo que pueda probar el circuito de tierra.
-  El empleador debe llevar a cabo una evaluación de riesgos para especificar las medidas de protección necesarias relativas a los aerosoles, según la superficie a limpiar y su entorno. Las máscaras respiratorias FFP2, equivalentes o mayores, son adecuadas para la protección contra los aerosoles hidratados.
-  Riesgo de explosión. No pulverice líquidos inflamables.
-  No use la máquina si hubiera personas dentro del radio de acción.
-  Los chorros de alta presión pueden ser peligrosos si se usan de manera incorrecta. El chorro no debe dirigirse a personas, equipos eléctricos bajo tensión o hacia el mismo aparato.
-  No dirija el chorro hacia usted mismo o hacia otras personas para limpiar prendas o zapatos.
-  Antes de realizar el mantenimiento efectuado por el usuario, desconecte la alimentación eléctrica desenchufando la clavija eléctrica.
-  El aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas o con experiencia y / o competencias insuficientes, salvo que estén bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o reciban instrucciones sobre cómo usar el aparato.
-  Vigile a los niños para que no puedan jugar con la máquina.
-  Para garantizar la seguridad del aparato, se deben utilizar solo piezas de repuesto originales suministrados por el fabricante o aprobados por el mismo.
-  Las mangueras, accesorios y rácores son importantes para la seguridad del aparato. Use solo mangueras, accesorios y rácores recomendados por el fabricante.

- ⚠ No utilice el aparato si el cable de alimentación u otras de sus piezas importantes estuvieran dañadas, por ejemplo, los dispositivos de seguridad, mangueras de alta presión, pistola de gatillo.
- ⚠ Si se utilice un cable de extensión, la clavija y la toma deben ser herméticas.
- ⚠ Los cables de extensión inadecuados pueden ser peligrosos.
- ⚠ Los datos relativos a las vibraciones mano/brazo, referidos a este aparato, no se mencionan porque son inferiores a $2,5 \text{ m/s}^2$.
- ⚠ La inyección de detergente de este aparato no se puede utilizar con funcionamiento continuo, por lo tanto, mantenga un uso intermitente de 20 segundos encendido y 20 segundos apagado. No accione el detergente de manera continua durante más de 20 segundos. Este equipo ha sido proyectado por la utilización con el detergente suministrado o aprobado por el constructor. La utilización de detergentes o productos químicos diversos puede perjudicar negativamente la seguridad del usuario y del equipo mismo.

Cuando se utilizan detergentes (no espumosos para máquinas de extracción), siga las instrucciones específicas del envase original: por lo general 1 litro de detergente por cada 10 litros de agua (porcentaje de detergente de alrededor del 10%), teniendo cuidado de verter primero el detergente para obtener una mejor mezcla. **Se recomienda prestar mucha atención al detergente utilizado, ya que algunos de ellos presentes en el mercado, si se calientan a más de 100°C y por ello se convierten en estado gaseoso, pueden emitir vapores muy tóxicos. Compruebe la hoja de datos del producto y consulte a su proveedor.**

En caso de contacto accidental con el detergente utilizado, siga escrupulosamente las instrucciones del envase o de la hoja de datos de seguridad de este último.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

FACTORY: TECNOVAP SRL VIA DEI SASSI 1A 37026 PESCANTINA VERONA ITALY

Modelo		Carmen Plus	
Código		STANDARD	INOX
		P130060	P13006I
		PH30060	PH3006I
Voltaje nominal	V	230	
Tipo de corriente	Hz	50/60	
Potencia nominal caldera	kW	3.6	
Potencia nominal máx.	kW	3.65	
Presión de vapor nominal	kPa bar	600 6	
Presión nominal admisible	kPa bar	1200 12	
Caudal nominal máx. de vapor	g/min	97	
Caudal nominal máx. de vapor	Kg/h	5.9	
Temperatura máx.	°C	165	
Presión máx. entrada de agua	KPa bar		
Presión mín. entrada de agua	KPa bar		
Fuerza de contragolpe	N	< 20	
Vibración transmitida al sistema mano – brazo	m/s ²	< 2,5	
Peso	kg	33	

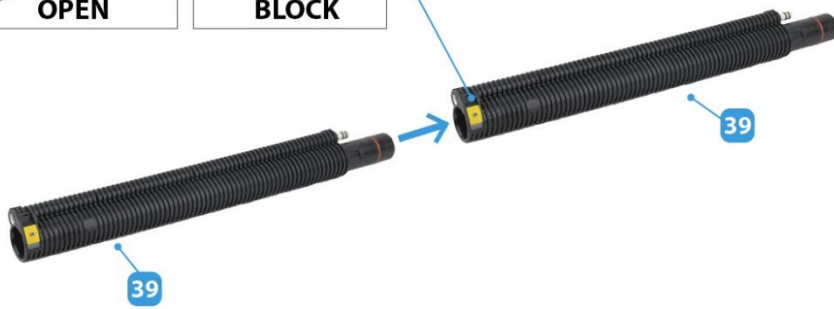
3. NOMENCLATURA – Carmen Plus – Carmen Plus Inox

01) Culata del motor del aspirador	16) Canasta pequeña para accesorios
02) Interruptor general del aspirador	17) Canasta grande para accesorios
02A) Filtro aspirador	18) Mango de maniobra
03) Ganchos de fijación del motor del aspirador	19) Depósito detergente
04) Depósito del aspirador (5,5 – 7,5 litros)	20) Depósito agua
05) Sujetador de seguridad boca	21) Tapón depósito detergente (amarillo)
06) Boca hembra aspirador	22) Tapón depósito agua (azul)
07) Cable de alimentación del aspirador	25) Conexión eléctrica aspirador
08) Interruptor general	26) Cable de alimentación con enchufe
09) Panel de control	27) Conexión de vapor
	28) Tapón de descarga de la caldera



3.1 NOMENCLATURA – Accesorios Radames

30) Pulsador / palanca erogación	39) Tubos de extensión
30A) Palanca de bloqueo del pulsador de salida	40) Palanca / gancho de bloqueo
31) Pulsador de salida de vapor	43) Cepillito de nylon (Ø28mm)
31A, 31B, 31C) Pilotos vapor mínimo, medio, máximo	44) Cepillito de latón (Ø 28mm)
32) Pulsador de aspiración	45) Cepillito de acero inoxidable (Ø 28mm)
32A) Piloto de aspiración	46) Cepillito triangular
33) Pulsador de salida de detergente (intermitente)	47) Destapa lavabo
33A) Piloto de detergente	48) Boquilla de vapor
34) Pulsador de salida de agua sobrecalentada (opcional)	49) Cepillito de nylon (Ø 60mm)
34A) Piloto de agua sobrecalentada	50) Estropajo de acero inoxidable
35) Piloto de vapor listo	76) Lanza vapor/aspiración
36) Empuñadura vapor – vapor / aspiración	77) Cepillo para insertos
37) Conector clavija tubo de vapor	78) Palanca de bloqueo insertos
37A) Pulsador de bloqueo del conector clavija	79) Inserto goma/cerdas
38) Tubo macho aspirador	80) Inserto goma/goma

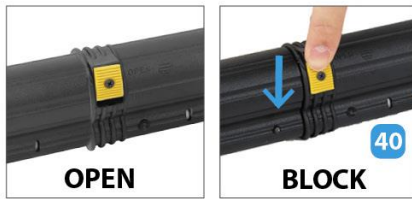
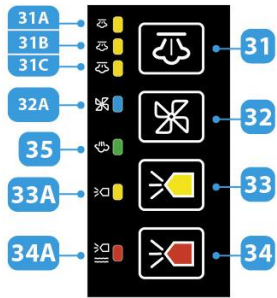


3.2 NOMENCLATURA – Accesorios Star

30) Pulsador / palanca erogación	37A) Pulsante blocco connettore spina
30A) Palanca de bloqueo del pulsador de salida	
31) Pulsador de salida de vapor	38) Tubo macho aspirador
31A, 31B, 31C) Pilotos vapor mínimo, medio,	39) Tubos de extensión
32) Pulsador de aspiración	40) Palanca / gancho de bloqueo
32A) Piloto de aspiración	84 Inserto 300mm cerdas
	84 ^a) Inserto 300mm goma
	84B) Inserto 300mm para moquetas
33) Pulsador de salida de detergente	85) Boquilla de vapor / aspiración
33A) Piloto de detergente	86) Insertos 145mm cerdas / goma
34) Pulsador de salida de agua sobrecalentada	87) Limpiacristales vapor / aspiración 250mm
34A) Piloto de agua sobrecalentada	88) Lanza vapor
35) Piloto de vapor listo	89) Boquilla aspiración
36) Empuñadura vapor – vapor / aspiración	
37) Conector clavija tubo de vapor	

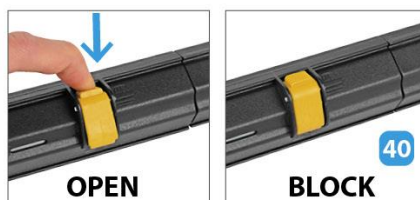
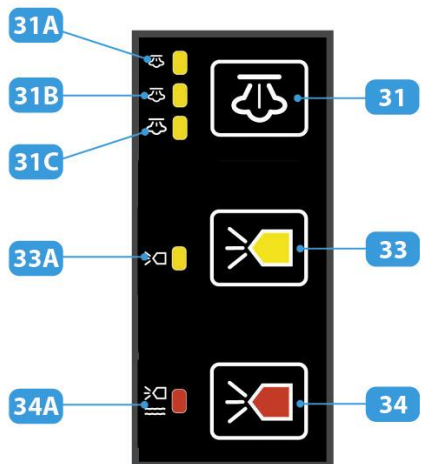
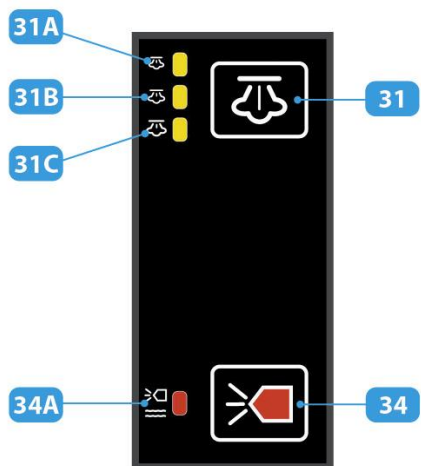


Optional H2O

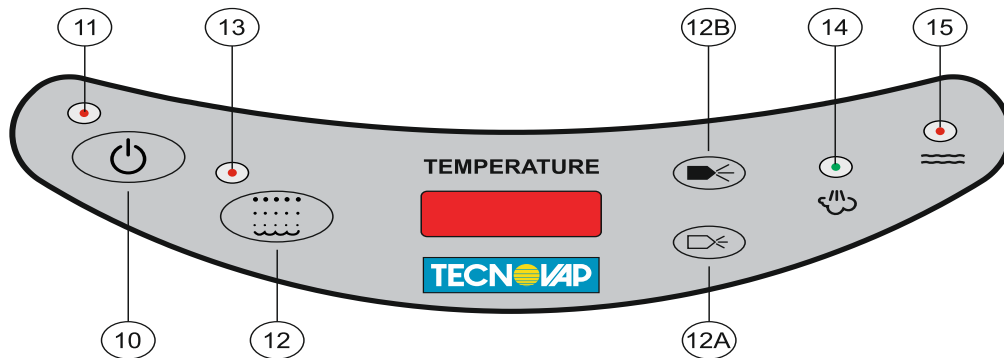


3.3 NOMENCLATURE – Accesorios July

30) Pulsador / palanca erogación	43) Cepillito de nylon (Ø28mm)
30A) Palanca de bloqueo del pulsador de salida	44) Cepillito de latón (Ø 28mm)
31) Pulsador de salida de vapor	45) Cepillito de acero inoxidable (Ø 28mm)
31A, 31B, 31C) Pilotos vapor mínimo, medio,	46) Cepillito triangular
33) Pulsador de salida de detergente (intermitente)	47) Destapa lavabo
33A) Piloto de detergente	48) Boquilla de vapor
34) Pulsador de salida de agua sobrecalentada (opcional)	49) Cepillito de nylon (Ø 60mm)
36) Empuñadura vapor – vapor / aspiración	50) Estropajo de acero inoxidable
37) Conector clavija tubo de vapor	71) Lanza vapor
37A) Pulsador de bloqueo del conector clavija	72) Cepillo rectangular
39) Tubos de extensión	73) Sujeta paño
40) Palanca / gancho de bloqueo	74) Cepillo triangular



PANEL DE CONTROL



(10) Pulsador stand-by

Activa/desactiva la parte electrónica, las electroválvulas vapor, la bomba de recarga de la caldera.



(11) Piloto encendido stand-by

Indica el encendido del equipo.



(12) Pulsador caldera

Activa/desactiva las resistencias de calentamiento y la electroválvula "agua sobrecalentada".



(12A) Pulsador regulación detergente -

Disminuye la erogación del detergente.



(12B) Pulsador regulación detergente +

Aumenta la erogación del detergente.



(13) Piloto encendido caldera

Indica el encendido de la caldera.



(14) Piloto vapor OK

Indica que el generador está listo para ser utilizado.



(15) Piloto falta de agua

Indica la falta de agua en el depósito, la luz parpadeante está acompañada por una señal acústica intermitente.

4. INSTRUCCIONES PARA EL USO



(a) Después de abrir el embalaje, introduzca el mango principal de maniobra (18) en la base del carrito y lo bloquee insertando la canasta grande (17) en los huecos inferiores del mango; luego inserte también la canasta pequeña (16) en los huecos superiores del mango.



(b) Fije el depósito del aspirador en el disco y luego la culata utilizando los ganchos (3).



(c) Conecte la clavija de alimentación (7) en la toma eléctrica (25) en la parte trasera de la máquina y compruebe que el interruptor general (2), situado en la culata del aspirador, esté en la posición ON.



(d) Retire los tapones de los depósitos (21 y 22) y añada

agua suavizada (max. 3 litros) en el depósito de agua (20) (tapón azul) y detergente propiamente diluido (max. 3 litros) en el depósito de detergente (19). **Recomendamos rellenar el depósito de agua solo con agua suavizada, cualquier otro líquido podría dañar o volver el aparato inseguro. Tenga mucho cuidado en esta fase porque si invierte los productos (detergente en lugar de agua o agua en lugar de detergente) provocaría un fallo en el generador.**



(e) Cuando se utilizan detergentes (no espumosos para máquinas de extracción), siga las instrucciones específicas del envase original: por lo general 1/3 de litro de detergente por cada 3 litros de agua (porcentaje de detergente de alrededor del 10%), teniendo cuidado de verter primero el detergente para obtener una mejor mezcla.

(f) **Se recomienda prestar mucha atención al detergente utilizado, ya que algunos de ellos presentes en el mercado, si se calientan a más de 100°C y por ello se convierten en estado gaseoso, pueden emitir vapores muy tóxicos. Compruebe la hoja de datos del producto y consulte a su proveedor. El depósito detergente debe ser rellenado solo con detergente diluido con agua y no con agua sola, salvo que el agua sea desmineralizada. El uso de solo agua (no desmineralizada) en lugar del detergente causa fallas en el circuito mezclador.**

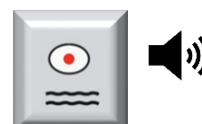
(g) Conecte la clavija del cable de alimentación (26) en la toma de corriente, asegurándose de que el voltaje y el amperaje correspondan a los datos que se indican en la placa de características aplicada cerca del mango de transporte.

(h) Encienda el equipo a través del interruptor general (8) y active los pulsadores stand-by (10) y caldera (12).



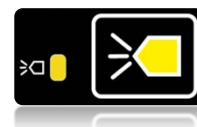
ATENCIÓN

Al agotamiento de agua en el depósito, se enciende el piloto “falta de agua” (15) acompañado por una señal acústica intermitente. Reponga el nivel de agua en el depósito (22) y confirme con el pulsador caldera (12), cuya emisión de luz intermitente indicará la necesidad de confirmar.



MODALIDAD UTILIZACIÓN DE DETERGENTE

La activación del detergente con el pulsador (33) debe efectuarse a intervalos de 20 segundos encendido y 20 segundos apagado. **¡Atención! Nunca sobrepase los tiempos indicados, podría causar el sobrecalentamiento de la bomba.**

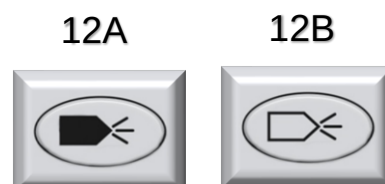


REGULACIÓN DE DETERGENTE:

Es posible variar la erogación de detergente a través de dos pulsadores:

Para disminuir la erogación del detergente presione el pulsador (12A).

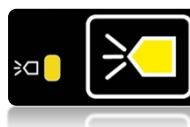
Para aumentar la erogación del detergente presione el pulsador (12B).



RELLENO DE DETERGENTE

Cuando en el depósito no haya más detergente, proceda de la siguiente manera:

1. Restablezca el detergente en el depósito (19).
2. Accione el pulsador detergente (33) y active el pulsador / palanca erogación (30) hasta que el detergente salga otra vez del accesorio.
3. El detergente ha sido activado y el aparato está listo para el uso.



VISUALIZACIÓN PRESIÓN

Con el equipo encendido presione y mantenga presionado el pulsador caldera (12). Después de unos segundos el visor mostrará el valor de presión en bar al interno de la caldera; este dato quedará en el visor para 10 segundos, luego mostrará otra vez el valor de temperatura en °C.



CONTADORES

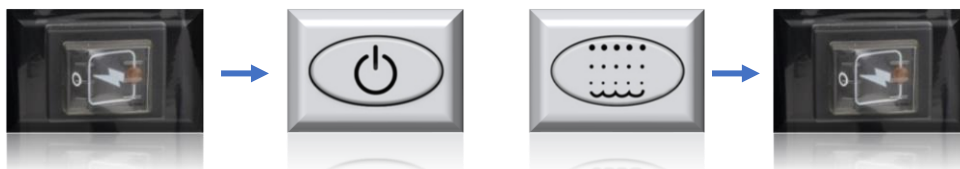
El equipo incorpora 2 contadores horarios, uno indica las horas totales del equipo (no reajutable), el otro indica las horas parciales (reajutable por el utilizador). Para consultarlos, apague el equipo con el pulsador stand-by . En el visor deberá aparecer OFF.



Actue en el pulsador caldera para visualizar las horas totales. El visor mostrará "C1" y sucesivamente las horas totales. Actue otra vez en el pulsador caldera para visualizar las horas parciales; el visor mostrará "C2" y sucesivamente el valor.

RESTABLECIMIENTO DEL CONTADOR PARCIAL

Apague el aparato desde el interruptor general (8) situado en la parte frontal del equipo, presione y mantenga presionado ambos pulsadores stand-by (10) y caldera (12); encienda de nuevo el aparato desde el interruptor general (8). Los pilotos en el panel de control (9) parpadearán para indicar el reajuste del contador parcial "C2".



MODALIDAD AHORRO DE ENERGÍA

La modalidad ahorro de energía permite reducir el consumo del equipo después de 1 hora de inactividad. Para activar o desactivar esta modalidad es suficiente apagar el generador manteniendo pulsado para 10 segundos el botón "encendido / stand-by" (10); la pantalla mostrará alternativamente T-ON o T-OFF según la configuración previamente programada



10 sec

VARIACIÓN POTENCIA CALDERA 2,4KW-3,6KW (OPCIONAL)

Con el equipo apagado (visualización OFF en el visor) presione y mantenga presionados simultáneamente para 10 segundos los botones de regulación detergente (12A) e (12B).

Cada vez que se presionen los dos botones simultáneamente, en el visor aparecerán alternativamente P3.6 y P2.4. Seleccionando P3.6 se activará la potencia caldera de 3,6kW; seleccionando P2.4 se activará la potencia caldera de 2,4kW.



10 sec

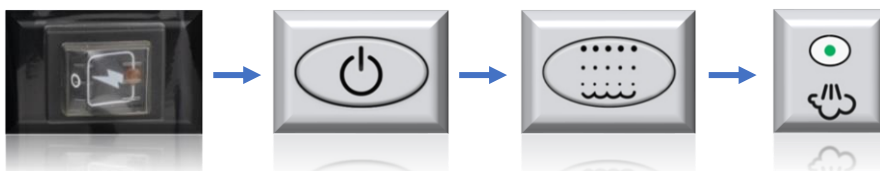
6.1 USO DE CARMEN PLUS CON EL EMP. RADAMES Y STAR

¡¡Atención!! Se recomienda apagar el generador de vapor antes de conectar la empuñadura.

Introduzca el tubo macho de aspiración (38) en la boca hembra (6) situada en el aspirador y la clavija de vapor (37) en la toma de vapor (27) situada en la máquina. Empuje hasta que los ganchos (5 y 37A) hayan entrado en los alojamientos correspondientes.



Active el interruptor general (8), el pulsador “stand-by” (10) y el pulsador caldera (12) para la producción de vapor; espere unos 4 minutos hasta que se encienda el piloto “presencia vapor en caldera” (14), que indica que hay vapor en la caldera. También en la empuñadura se encenderá el piloto de vapor listo (35).



Seleccione la cantidad de vapor de salida deseada con el pulsador (31) situado en la empuñadura (cada vez que se enciende la máquina, la selección de vapor siempre está desactivada, los LEDs de vapor de la empuñadura parpadearán alternativamente para indicar que es necesario seleccionar el nivel de salida deseada), el encendido con luz fija de los LEDs (31A, 31B o 31C) indicará el valor configurado (1 = mínimo, 2 = medio, 3 = máximo), presione el pulsador (30) para que salga vapor.

MIN



MED



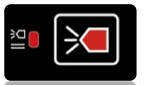
MAX



El pulsador aspiración (32) activa el aspirador y se puede accionar incluso cuando está saliendo vapor.



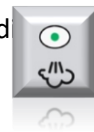
El pulsador (33) permite combinar al vapor el producto detergente y se debe accionar a intervalos de unos pocos segundos para no excederse en la inyección del líquido.



Para los modelos con la función de agua sobrecalentada, atégase al modo antes indicado, accionando el pulsador (34).

La selección del pulsador de aspiración, detergente y agua sobrecalentada será acompañada por el encendido del piloto (32A, 33A, 34A) en la empuñadura vapor.

Tanto la función detergente como agua sobrecalentada deben accionarse a intervalos (por ejemplo 20 segundos encendido, 20 segundos apagado); ambas funciones no son de servicio continuo. La salida del detergente y / o del agua sobrecalentada (opcional) es posible solo si se activa la salida de vapor y si el piloto “presencia vapor en caldera” (14) en el panel de control está encendido.



¡Atención!



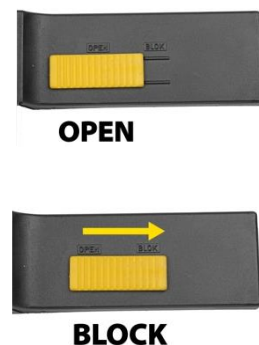
Con el pulsador agua sobrecalentada (34) de la lanza sale agua sobrecalentada a presión a una temperatura que, dependiendo de los modelos, puede alcanzar 180°C; tenga cuidado de que dicho pulsador no sea presionado inadvertidamente y que el chorro nunca esté dirigido hacia personas o animales.

Para limpiar con vapor combinado con la inyección de detergente y/o agua sobrecalentada y con la aspiración, seleccione e instale el accesorio más adecuado, apagando primero la máquina.

4.1 USO DE CARMEN PLUS CON EL KIT RADAMES



Cepillo para insertos (77): con insertos respectivos (79-80). Los mismos deben introducirse desplazando las palancas de fijación (78) hacia el interior (en posición OPEN), empujándolos hacia arriba, y luego desplazando las palancas de fijación hacia afuera (en la posición BLOK).



Posteriormente, aplique el cepillo en la empuñadura o en los tubos de extensión (39) (uno o ambos) y fije todo por medio de la palanca de bloqueo (40). Recuerde que los pilotos en la empuñadura (32A-33A-34A) deben estar apagados o intermitentes (31A – 31B – 31C) hasta que la operación se complete.



BLOCK

Lanza vapor - aspiración (76): se puede utilizar sola o con los cepillitos (43-46, 49) o con el destapa lavabo (47) o con la boquilla (48) de acuerdo con la limpieza que se debe realizar.

Para utilizar este accesorio, siga las instrucciones de montaje del cepillo antes descrito.

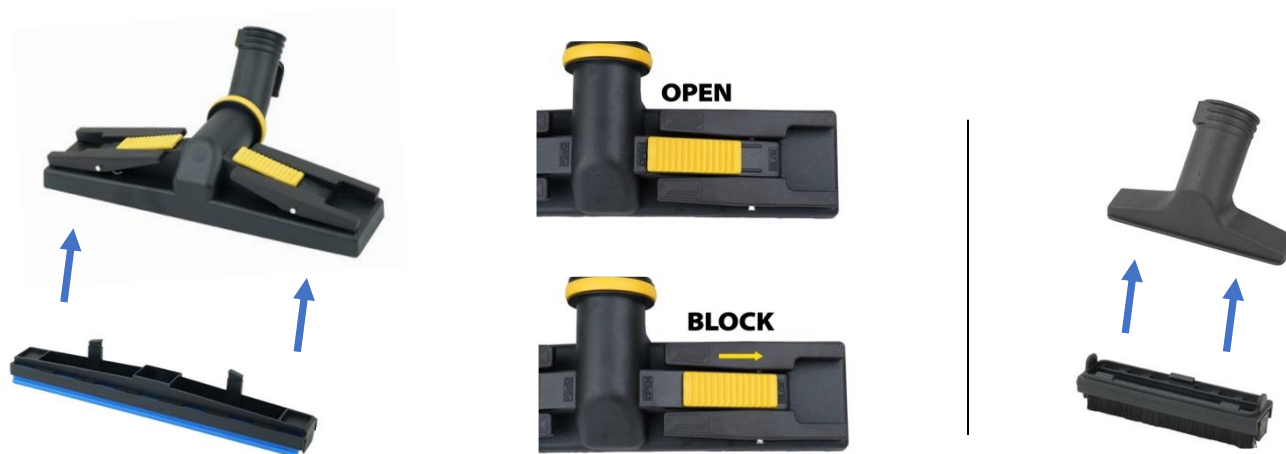


Al terminar la limpieza, se recomienda aspirar unos 3-5 litros de agua para limpiar el interior de la manguera (36) y de los conductos de aspiración. Limpie y seque todos los accesorios utilizados. Levante el depósito del aspirador (4) y, después de haberlo vaciado y aclarado, déjelo secar antes de montarlo de nuevo.

4.2 USO DE CARMEN PLUS CON EL KIT STAR

¡Atención! Se recomienda apagar el generador de vapor antes de conectar la empuñadura.

Para limpiar con vapor combinado con la inyección de detergente y/o agua sobrecalentada y con la aspiración, seleccione e instale el accesorio más adecuado, apagando primero la máquina.



Cepillo para insertos (83): con insertos respectivos (84). Los mismos deben introducirse desplazando las palancas de fijación (78) hacia el interior (en posición OPEN), empujándolos hacia arriba, y luego desplazando las palancas de fijación hacia afuera (en la posición BLOK).



Posteriormente, aplique el cepillo en la empuñadura o en los tubos de extensión (39) (uno o ambos) y fije todo por medio de la palanca de bloqueo (40). Recuerde que los pilotos en la empuñadura (32A-33A-34A) deben estar apagados o intermitentes (31A – 31B – 31C) hasta que se complete la operación.

Lanza de vapor / aspiración (88 y 89): se debe utilizar sola o con el cepillito (43).

Para utilizar este accesorio, siga las instrucciones de montaje del cepillo antes descrito.



Al terminar la limpieza, se recomienda aspirar unos 3-5 litros de agua para limpiar el interior de la manguera (36) y de los conductos de aspiración. Limpie y seque todos los accesorios utilizados. Levante el depósito del aspirador (4) y, después de haberlo vaciado y aclarado, déjelo secar antes de montarlo de nuevo.

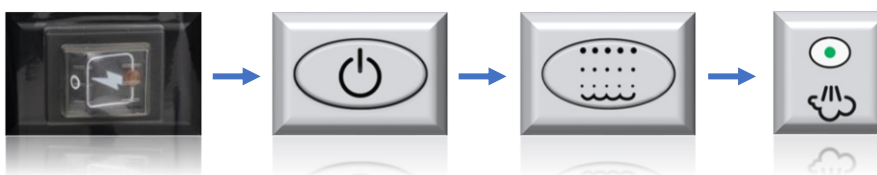
4.3 USO DE CARMEN PLUS CON EL KIT JULY

¡Atención! Se recomienda apagar el generador de vapor antes de conectar la empuñadura.

Conecte la clavija de vapor (37) en la toma de vapor (22) situada en la máquina. Empuje hasta que el gancho (37A) haya entrado en su alojamiento.



Active el interruptor general (8), el pulsador “stand-by” (10) y el pulsador caldera (12) para la producción de vapor y espere unos 4 minutos hasta que se encienda el piloto “presencia vapor en caldera” (14), que indica que hay vapor en la caldera. También en la empuñadura se encenderá el piloto de vapor listo (35).



Seleccione la cantidad de vapor de salida deseada con el pulsador (31) situado en la empuñadura (cada vez que se enciende la máquina, la selección de vapor siempre está desactivada, los LEDs de vapor de la empuñadura parpadearán alternativamente para indicar que es necesario seleccionar el nivel de salida deseada), el encendido con luz fija de los LEDs (31A, 31B o 31C) indicará el valor configurado (1 = mínimo, 2 = medio, 3 = máximo), presione el pulsador (30) para que salga vapor.

Con la palanca (30A) es posible bloquear el pulsador de seguridad de salida de vapor (30).



El pulsador (33) permite combinar al vapor el producto detergente y se debe accionar a intervalos de unos pocos segundos para no excederse en la inyección del líquido.



Para los modelos con la función de agua sobrecalentada, atégase a las instrucciones indicadas arriba accionando el pulsador (34). La selección del pulsador de detergente y agua

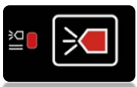
sobrecalentada será acompañada por el encendido del piloto (33A, 34A) en la empuñadura vapor.

Tanto la función detergente como agua sobrecalentada deben accionarse a intervalos (por ejemplo 20 segundos encendido, 20 segundos apagado); ambas funciones no son de servicio continuo.

La salida del detergente y / o del agua sobrecalentada (opcional) es posible solo si se activa la salida de vapor y si el piloto “presencia vapor en caldera” (14) en el panel de control está encendido.



¡Atención!



Con el pulsador (34) de la lanza sale agua sobrecalentada a presión a una temperatura que, dependiendo de los modelos, puede alcanzar los 180°C; tenga cuidado de que dicho pulsador no sea presionado inadvertidamente y que el chorro nunca esté dirigido hacia personas o animales.

4.4 USO DE CARMEN PLUS CON EL KIT JULY

Para limpiar con vapor combinado con la inyección de detergente y/o agua sobrecalentada, seleccione e instale el accesorio más adecuado, apagando primero la máquina.



Empalme la lanza vapor (71) en los tubos de extensión (39) si fuera necesario, bloqueándola con la conexión rápida (40). Para desbloquear el accesorio y/o los tubos de extensión mantenga presionada la conexión rápida (40).



Siga el mismo procedimiento para enganchar el cepillo rectangular (72) o triangular (74), cuyas cerdas pueden cubrirse con un trapo / esponja utilizando el sujetapaño (73).

Es el método recomendado para limpiar superficies delicadas (por ejemplo madera de calidad) o superficies verticales (por ejemplo azulejos). En este caso, el paño actúa como un “extractor” de la suciedad.



5. MANTENIMIENTO

5.1 DESCARGA DE LOS LODOS Y DE LOS RESIDUOS CALCÁREOS DE LA CALDERA

El aparato incorpora un sistema de aviso de mantenimiento, que mostrará en el visor el mensaje “C A L C” alternativamente a la temperatura. Advertirá al usuario sobre la necesidad de limpiar la caldera. Al encendido del mensaje “C A L C” es posible terminar el trabajo.

⚠ ATENCIÓN: SE RECOMIENDA EFECTUAR LA OPERACIÓN DE LIMPIEZA CALDERA SOLAMENTE CON LA MÁQUINA FRÍA (GENERADOR APAGADO DESDE AL MENOS 5 HORAS). EL EQUIPO DEBE SER DESCONECTADO DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA POR LO MENOS 5 HORAS ANTES DE LA OPERACIÓN Y PARA TODA LA FASE DE MANTENIMIENTO.

Es indispensable seguir el procedimiento indicado arriba para asegurarse de no haber vapor en presión en la caldera.



Coloque un recipiente adecuado debajo de la máquina para recoger el agua que saldrá de la caldera, quite el tapón de descarga caldera (28) utilizando la llave en dotación y espere a que la caldera se vacíe por completo (es posible que una vez quitado el tapón se pueda encontrar un flujo de agua lento y difícil, en este caso limpie el drenaje de la caldera de las incrustaciones para liberar completamente el pasaje).

Limpie eventuales incrustaciones del tapón con agua corriente (28) y controle que la junta situada en el fondo del tapón esté en buenas condiciones; si fuera necesario sustitúyala (póngase en contacto con su proveedor para las piezas de repuesto).

Vuelva a enroscar el tapón de descarga y controle que esté atornillado correctamente.

Para quitar el aviso de mantenimiento “C A L C” del visor, vuelva a introducir el cable de alimentación (26) en la toma eléctrica y active el interruptor general (8). En el visor se deberá visualizar OFF. Presione y mantenga presionado el pulsador caldera (12) hasta que el visor visualice “CLr”.



El mantenimiento de la caldera ha finalizado. Llene completamente el depósito (20) de agua y presione el pulsador caldera (12) para volver a utilizar el equipo normalmente.

Si se usa agua con una dureza superior a 10 grados franceses (según el uso del producto, > 2 horas al día), es necesario utilizar agua tratada con ablandadores especiales: estos aparatos logran reducir el carbonato de calcio presente en el agua a valores inferiores a 4 grados franceses, lo que aumenta enormemente la

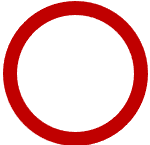
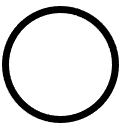
fiabilidad del generador. (Para más detalles o para comprar un filtro ablandador, póngase en contacto con su proveedor).

5.2 MANTENIMIENTO DEL ASPIRADOR

Compruebe de vez en cuando el estado de limpieza del filtro (20A) y quite eventuales residuos.

5.3 MANTENIMIENTO DE LOS ACCESORIOS

Engrase ocasionalmente los empalmes de los tubos de extensión y de los accesorios.

 PG5123 OR 29.82X2.62	RADAMES  
 PG5116 OR 6.75x1.78	RADAMES / STAR   
 PG53903 OR 26.7x1.78	STAR 
 PG5142 OR 9.25x1.78	JULY / GENERATOR   

6. ANTES DE CONTACTAR CON EL CENTRO DE ASISTENCIA

INCONVENIENTE	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
La máquina no produce vapor y la aspiración no funciona.	Podría hacer falta la alimentación.	Controle que el enchufe (26) esté bien conectado y que el interruptor general de la habitación esté encendido.
Se enciende el piloto rojo de “falta de agua” (15).	Se ha consumido toda el agua del depósito (20).	Añada agua limpia en el depósito agua (20).
La inyección de detergente no funciona.	Se ha consumido todo el detergente del depósito (19).	Controle el nivel de detergente en el depósito (19). Si fuera necesario, reponga el nivel de detergente en el depósito (19).
Falta de aspiración.	A) Falta la alimentación del aspirador. B) El conducto de aspiración está atascado. C) El depósito del aspirador (4) está lleno de agua.	A) Controle que el interruptor (2) esté encendido y que la clavija (7) esté conectada correctamente en la toma (25) B) Limpie el conducto de aspiración y el accesorio utilizado. C) Vacíe el depósito del aspirador (4).
No sale vapor.	A) La caldera todavía no está bajo presión (piloto 14 apagado) B) El pulsador de salida de vapor está apagado. C) El pulsador de seguridad salida vapor (30) no se ha activado.	A) Espere unos minutos. B) Active el pulsador de salida de vapor (31) C) Presione el pulsador de seguridad salida vapor (30) para que salga vapor.
Hay fuga de agua entre los accesorios.	Controle el desgaste de las juntas tóricas.	Limpie las guarniciones y lubríquelas. Si fuera necesario, sustitúyalas con las piezas de repuesto suministradas.
Mensaje “ALL2” en el visor.	Se ha superado el umbral de temperatura, no está colocado el tapón de descarga, caldera presurizada después de la operación de drenaje de los lodos.	Coloque el tapón de descarga, vacíe el aire en la caldera accionando el interruptor de vapor en la pistola de vapor suministrada.
Salen algunas gotas de agua de los accesorios.	Al comienzo de las operaciones, se produce condensación debido a la diferencia de temperatura entre el vapor y los accesorios.	El problema se resuelve después de unos minutos de uso. Si persiste, proceda con la limpieza de la caldera.
Ruido dentro del generador.	Al enfriarse la caldera, después de unas 6-7 horas crea una depresión interna, la cual, al encenderse de nuevo la caldera, provoca vibraciones.	Espere hasta que la presión se estabilice (unos 2-3 minutos); el ruido desaparece.
Los accesorios no se encastran perfectamente.	Se ha depositado suciedad en las juntas y en conexiones rápidas (40).	Limpie y lubrique las juntas de los accesorios.

7. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
(EC DECLARATION OF CONFORMITY)



TECNOVAP S.R.L. Via dei Sassi, 1A 37026 Pescantina Verona Italy

con la presente dichiara che:

la macchina per pulizia a vapore modello:

(Certifies that the steam cleaning machine model:)

Carmen Plus – Carmen Plus Inox

Consultare l'etichetta tecnica posta sull'apparecchio relativamente al codice prodotto e numero di serie.

Refer to the technical label on the device/unit/steam generator for the product code and serial number.

Risulta conforme alle specifiche delle direttive

(conforms to the specifications of directives)

2014/35/UE 2014/30/UE 2011/65/UE 2006/42/UE 2014/68/UE

Per il controllo della conformità alle sopraindicate direttive, sono stati seguiti i seguenti standard:

(For the checking of conformity to the above directives, the following standards have been used):

Riferimento alle norme armonizzate:

(Reference to harmonized standards):

EN 60335-1

EN 60335-2-2

EN 60335-2-79

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Il fascicolo tecnico è stato emesso ed archiviato presso Tecnovap S.r.l. con sede in Via dei Sassi, 1a Pescantina (VR) Italy.

(The technical dossier was issued and filed at Tecnovap S.r.l. with registered office in Via dei Sassi, 1a Pescantina ,VR - Italy.)

PESCANTINA – VERONA (ITALY) 24-01-2023


Franchini Giuseppe
(Managing Director)

Operaciones de mantenimiento ordinario

[illegible]

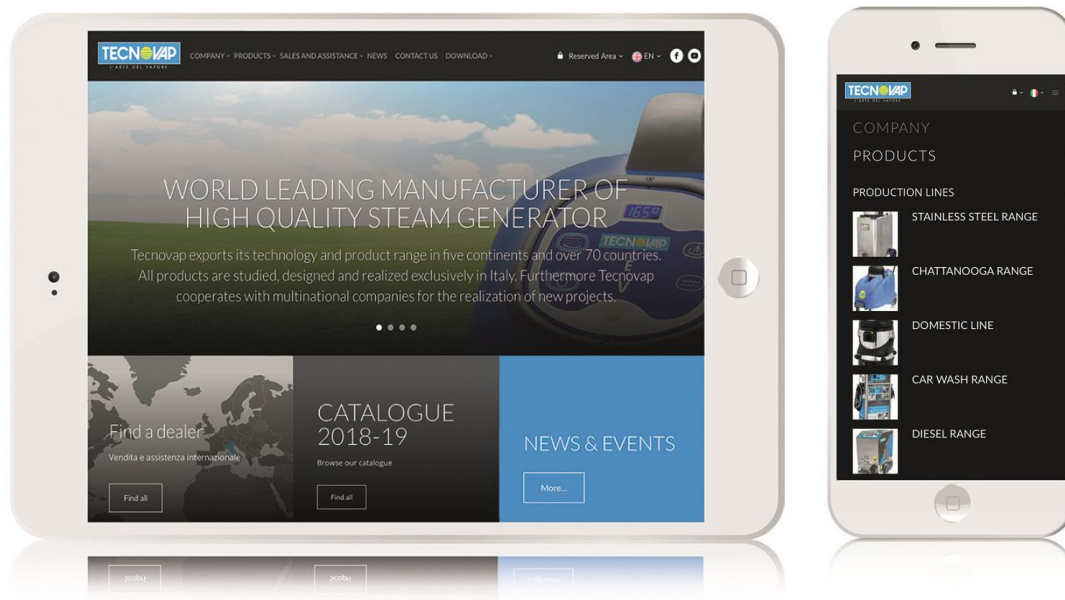
Operaciones de mantenimiento extraordinario

[illegible]



EL FABRICANTE SE RESERVA EL DERECHO DE REALIZAR MODIFICACIONES Y MEJORAS TÉCNICAS Y ESTRUCTURALES SIN LA OBLIGACIÓN DE AVISO PREVIO.

Via dei Sassi 1/A, Pescantina (VR) Italy - Tel. +39 045 6767252
Fax. +39 045 6703631 – E-mail: info@tecnovap.com – www.tecnovap.it



visit our website

WWW.TECNOVAP.IT

